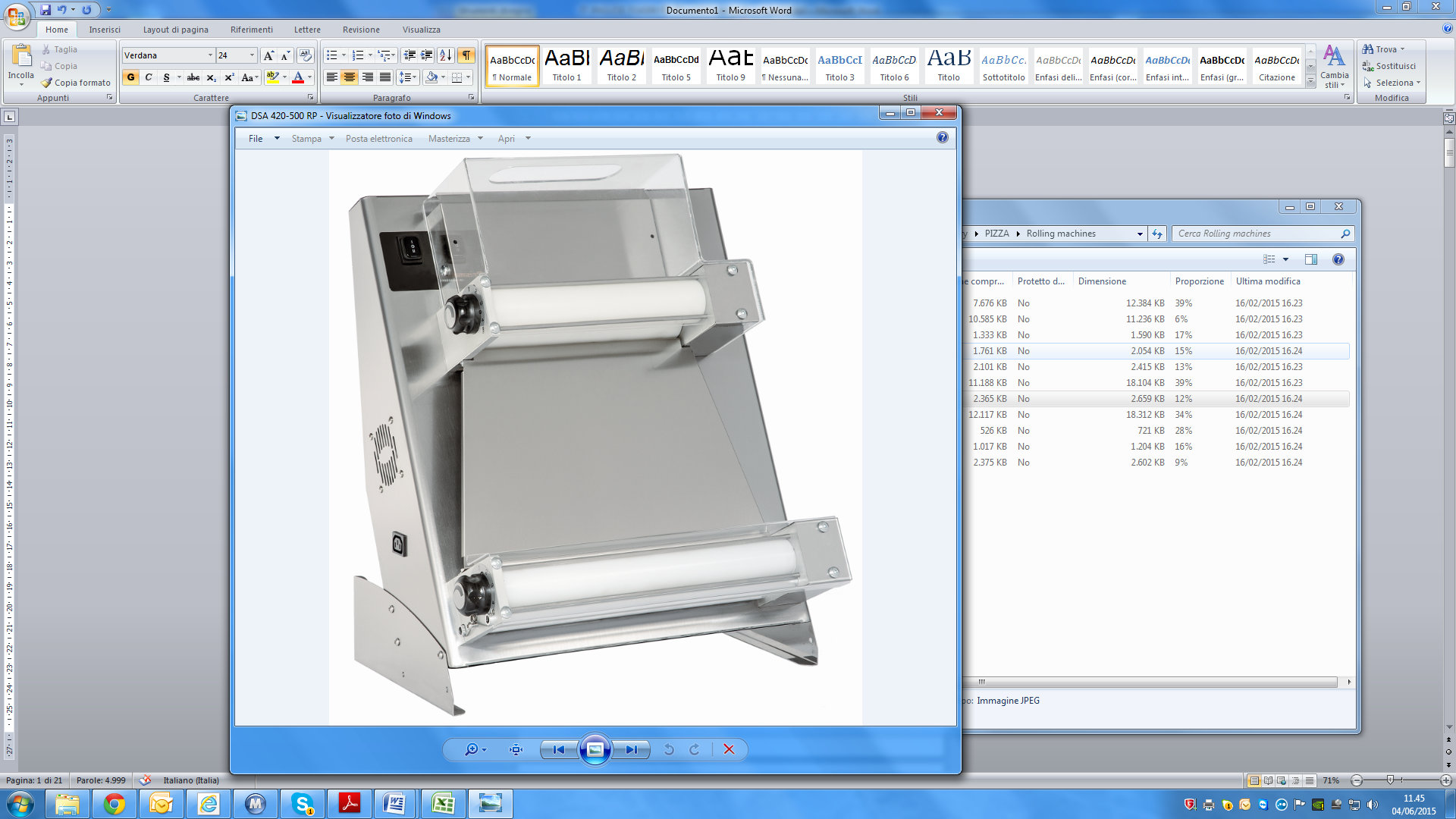


**Инструкция**

**по эксплуатации**

**и техобслуживанию тестораскаточной машины**

**DSA 420-500 RP**

****

**EMISSIONE: 2010**

Il costruttore non si assume l'obbligo di notificare eventuali

successive modifiche del prodotto.

Inoltre si riserva a termini di legge la proprietà del presente documento con divieto di manomissione, riproduzione e trasmissione a terzi senza la sua autorizzazione.

**PREFAZIONE**

Questo manuale è diretto a tutti coloro che sono preposti all'installazione, l'uso e alla manutenzione della Dilaminatrice in modo che possano sfruttare nel migliore dei modi le caratteristiche del prodotto.

È importante che questo manuale sia conservato e segua la macchina in tutti i suoi eventuali trasferimenti, cambio di proprietà compreso, allo scopo di poter essere consultato all'occorrenza e disporre quindi delle informazioni necessarie per operare in condizioni di sicurezza.

Il manuale è composto di:

- Capitoli

- Paragrafi

- Note

Il manuale è suddiviso nei seguenti capitoli:

**CAPITOLO 1:**

*Informazioni generali.*

**CAPITOLO 2:**

*Installazione.*

**CAPITOLO 3:**

*Messa in funzione.*

**CAPITOLO 4:**

*Uso.*

**CAPITOLO 5:**

*Manutenzione.*

**CAPITOLO 6:**

*Demolizione della macchina.*

**CAPITOLO 7:**

*Servizio post-vendita.*

**EMISSION: 2010**

Производитель сохраняет право вносить изменения в данное руководство в любое время и без уведомления.

Все права на данный документ принадлежат производителю и не могут быть использованы для внесения каких-либо изменений без его разрешения.

**ВВЕДЕНИЕ**

Данное руководство предназначено специально для установки, эксплуатации и технического обслуживания тестораскаточной машины, в целях использования продукта наилучшим образом.

Важно, чтобы данное руководство сохранялось в течение всего времени пользования машиной, в том числе в случае продажи другому лицу, для соблюдения правил безопасности при использовании машины.

Инструкция включает:

- Главы

- Параграфы

- Заметки

Инструкция поделена на следующие главы:

**ГЛАВА 1:**

*Общая информация.*

**ГЛАВА 2:**

*Установка.*

**ГЛАВА 3:**

*Функционирование.*

**ГЛАВА 4:**

*Эксплуатация.*

**ГЛАВА 5:**

*Техническое обслуживание.*

**ГЛАВА 6:**

*Демонтаж машины.*

**ГЛАВА 7:**

*Послегарантийное обслуживание*

*.*

**CAPITOLO 1**

**INFORMAZIONI**

**GENERALI**

**1.1**

**Garanzia**

La durata della garanzia è di un anno e decorre dalla data della ricevuta fiscale rilasciata all'atto dell'acquisto.

Entro tale periodo saranno sostituiti o riparati gratuitamente e solo **franco ns. stabilimento** i particolari che per cause ben accertate ed inequivocabili risultino difettosi di fabbricazione, eccetto i componenti elettrici e quelli soggetti ad usura.

La garanzia decade nei casi in cui si accerti che il danno sia stato provocato da: trasporto, errata o insufficiente manutenzione, imperizia degli operatori, manomissioni, riparazioni eseguite da personale non autorizzato, inosservanza delle prescrizioni del manuale.

Si esclude ogni rivalsa nei confronti del costruttore per danni diretti o indiretti conseguenti al tempo in cui la macchina rimarrà inoperosa causa: avaria, in attesa per le riparazioni, o comunque riferibile alla non presenza fisica dell'apparecchiatura.

**1.2**

**Caratteristiche della macchina**

La Dilaminatrice è stata progettata e realizzata **ad esclusivo uso alimentare** per la laminazione a freddo di pasta per pianificazione e dolci, allo scopo di facilitare la formatura di dischi per la preparazione di: pizze, pane, focacce, tortine, ecc., mantenendo inalterate le caratteristiche fondamentali dell'impasto.

Ogni Dilaminatrice è composta da: una struttura metallica in acciaio, da una coppia di rulli, con relative protezioni, i quali sono azionati tramite un motoriduttore elettrico, comandato da un interruttore d**'avviamento** alimentato tramite cavo con tensione di rete,un scivolo e un comando a pedale **avviamento-arresto** collegabile all'apposita presa.

**ГЛАВА 1**

**ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ**

**1.1**

**Гарантия**

Гарантия распространяется на все детали прибора с производственным браком, кроме электрических деталей в течение одного года. Дата продажи должна быть проштампована в гарантийном документе.

Доставку данных частей оплачивает получатель.

Гарантия не подразумевает замену всего прибора, а также затраты производителя по замене частей.

Гарантия не действительна, когда ущерб причинен по вине: транспорта; ошибочного или недостаточного технического обслуживания; использования неквалифицированными операторами; повреждения, ремонта, произведенного неквалифицированным персоналом; несоблюдения инструкций руководства.

Риски по отгрузке несет покупатель. Претензии по браку необходимо незамедлительно направлять перевозчику сразу после поставки. Производитель не несет ответственность за повреждения, о которых перевозчик не был уведомлен сразу после поставки.

**1.2**

**Характеристики машины**

Тестораскатка была разработана для раскатки **только** холодного теста для приготовления пиццы, хлеба, макарон для первых блюд, плоских буханок, пирогов и других продуктов различной формы требуемой плотности и диаметра.

Прибор, разработанный согласно европейским стандартам, был произведен для защиты пользователя от рисков, связанных с эксплуатацией прибора. По этой причине прибор имеет специальные защитные устройства для работы с подвижными частями.

Прибор был произведен из специальных материалов, подходящих для использования с продуктами питания (детали, соприкасающиеся с ними, выполнены из нержавеющей стали), может дополнительно комплектоваться педалью включения/выключения, которая подключается к отдельной розетке.

**1.3**

**Технические характеристики**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Descrizione - Description | **U.M.** | DSA420-500RP |
| Dimensioni macchina Dimensions machines | cm | 63.0 x 42.0 x 67.0 |
| Peso netto  Net weight | Kg | 41 kg |
| Temperatura d’esercizio  Operating temperature | °C | + 15 ÷ +45 |
| Peso pasta  Dough weight | gr | 220 ÷ 1400 |
| Diametro pizza  Pizza diameter | cm | 26 ÷ 40 |
| Larghezza pasta max  Max dough width | cm | 40 cm |
| Tensione d’alimentazione  Alimentation tension | Vac | 230 ( 1 Ph + N + T ) 50 Hz |
| Potenza assorbita  Absorbed power | W | 375 |
| Potenza motore  Motor power | W | 370 |

**1.4**

**Электрические схемы**

**E**

**N**

**I**

**O**

**II**

**ALIM. 230 VAC**

**MOTORE**

**MOTOR**

**INTERRUTTORE**

**SWITCH**

**CONN. FEMMINA FEMALE PLUG**

**CONN.MASCHIO MALE PLUG**

**PEDALE TREADLE**

**1.5**

**Informazioni sulla rumorosità**

Il livello di pressione acustica ponderato **A** misurato su un'identica macchina campione è risultato costante ed inferiore a 70 dB (A).

**1.6**

**Avvertenze generali per la sicurezza**

La macchina, pur essendo conforme ai requisiti di sicurezza previsti dalle norme di riferimento, elettriche, meccaniche, igieniche, può costituire pericolo se:

- Usata per scopi e condizioni diverse da quelle previste dal costruttore.

- **Manomissione delle protezioni dei rulli.**

- Inosservanza delle prescrizioni previste per:

Installazione – Messa in funzione – Uso – Manutenzione.

**IMPORTANTE**

**Tutte le operazioni d'installazione e manutenzuione devono essere eseguite da personale qualificato ed autorizzato dal costruttore, il quale declina ogni responsabilità derivante da errata installazione o da manomissioni.**

**1.7**

**Avvertenze per la sicurezza**

**IMPORTANTE**

**Leggere attentamente queste istruzioni prima di utilizzare la macchina.**

**ATTENZIONE**

**Allo scopo di prevenire condizioni di pericolo e/o possibili fermenti causati da: corrente elettrica, organi meccanici, incendio o di natura igienica, devono essere osservate le seguenti avvertenze per la sicurezza.**

a – Mantenere in ordine il proprio posto di lavoro.

Il disordine comporta pericolo d'incidenti.

b – Valutare le condizioni ambientali.

Non utilizzare la macchina in ambiente umido, bagnato o insufficientemente illuminato, in vicinanza di liquidi infiammabili o gas.

c – Tenere lontano i bambini e i non addetti.

Non permettere che si avvicinino alla macchina o al posto di lavoro.

d – Utilizzare la macchina nell'ambito della potenza di targa e per il solo uso consentito.

Senza sovraccarico lavorerà meglio e in modo più sicuro.

e – Vestire in modo adeguato.

Non indossare abiti o accessori penduli che possano impigliarsi negli organi in movimento. Usare scarpe antiscivolo. Per motivi igienici oltre che di sicurezza, per i capelli lunghi usare l'apposita rete e per le mani i guanti.

**1.5**

**Шум**

Уровень производимого прибором шума составляет менее 70 dB (A).

**1.6**

**Общие правила безопасности**

Несмотря на то, что машина разработана в соответствии со всеми правилами безопасности, ее использование может быть опасно в случае:

- использования в условиях, отличных от описанных производителем.

- самостоятельная модернизация роликов.

- игнорирование инструкций по:

Установке – Функционированию – Использованию – Техобслуживанию.

**ВАЖНО**

**Установка и техническое обслуживание должны выполняться квалифицированным персоналом, уполномоченным изготовителем, который не несет ответственности за ошибочную или самопроизведенную покупателем установку.**

**1.7**

**Меры безопасности**

**ВАЖНО**

**Внимательно прочитайте инструкцию перед использованием машины.**

**ВНИМАНИЕ**

**Для избежания опасных ситуаций и/или получения возможных травм, вызванных электрическим током, механическими частями, пожаром или иными проблемами, Вы должны шаг за шагом следовать данным мерам предосторожности.**

a – Содержать в чистоте рабочую зону.

Беспорядок может повлечь за собой создание опасных ситуаций.

b – Условия окружающей среды.

Не используйте аппарат в местах с повышенной влажностью или плохо освещенном помещении, рядом с горючими жидкостями или газом.

c – Хранить вдали от детей и необученного персонала.

Не допускать их перемещения рядом с машиной и рабочей зоной.

d – Убедитесь, что напряжение и частота источника питания совпадают со значениями на шильде прибора.

Правильное использование гарантирует лучшие результаты.

e – Спецодежда.

Не носите развевающуюся одежду или какие-либо предметы, которые могут попасть в машину. Используйте нескользящую обувь. Для соблюдения гигиены необходимо держать ваши волосы собранными и надевать защитные перчатки.

f – Proteggere il cavo d'alimentazione.

Non tirare il cavo per staccare la spina della presa. Non esporre il,cavo ad elevate temperature, a contatto con spigoli taglienti, acqua o solventi.

g – Evitare posizioni insicure.

Ricercare la posizione più idonea che assicuri sempre l'equilibrio.

h – Prestare sempre la massima attenzione.

Osservare il proprio lavoro. Non usare la macchina quando si è distratti.

i – Staccare la spina dalla presa.

Alla fine d'ogni utilizzo, prima delle operazioni di pulizia, di manutenzione o spostamento della macchina.

l – Cavi di prolungamento in aria aperta.

Non devono essere usati.

m – Controllare che la macchina non sia danneggiata.

Prima di usare la macchina, controllare attentamente l'efficienza dei dispositivi di sicurezza. Verificare che: le parti mobili non siano bloccate, che non vi siano componenti danneggiati, che tutte le parti siano state correttamente montate e che tutte le condizioni che potrebbero influenzare il regolare funzionamento della macchina siano ottimali.

n – Far riparare la macchina da personale qualificato.

Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente da persone qualificate, usando parti di ricambio originali. L'inosservanza di queste prescrizioni può costituire elemento di pericolo per l'utilizzatore.

**CAPITOLO 2 INSTALLAZIONE**

**2.1 Prescrizioni a carico dell'utente**

Le condizioni ambientali del luogo dove viene installata la macchina devono avere le seguenti caratteristiche:

- essere asciutto

- fonti idriche di calore adeguatamente distanti

- ventilazione ed illuminazione adeguata rispondenti alle norme igieniche e di sicurezza previste dalle leggi vigenti.

Il piano d'appoggio deve essere orizzontale, non devono essere posti nelle immediate vicinanze della macchina ostacoli di qualunque natura che possano condizionare la normale ventilazione della stessa.

**IMPORTANTE**

**La rete elettrica deve essere dotata di un interruttore automatico differenziale con caratteristiche adeguate a quelle della macchina nel quale la distanza d'apertura dei contatti sia di almeno 3 mm. In particolare è indispensabile un efficiente impianto di terra.**

Verificare che la tensione d'alimentazione e la frequenza dell'impianto, siano compatibili con i valori riportati sia nelle **caratteristiche tecniche** (1.3) che nella targhetta apposta sul retro della macchina.

f – Защита кабеля.

Не тяните за кабель, чтобы отключить прибор. Не оставляйте кабель вблизи использования высоких температур, острых предметов, воды или растворителей.

g – Избегайте небезопасную установку.

Установите машину на прочной твердой поверхности.

h – Всегда будьте внимательны.

Не отвлекайтесь во время использования машины.

i – Отключайте машину от источника питания.

Когда прибор не используется, во время чистки, техобслуживания и перемещения.

l - Строго запрещается отключать, снимать, изменять любые компоненты защитных устройств, кнопок управления. Все защитные устройства должны находиться в отличном рабочем состоянии.

m – Проверка машины при первичном включении.

До включения прибора или при возникновении сомнений, касающихся его работы, оператор обязан внимательно прочитать инструкции данного руководства.

Убедитесь, что: подвижные части не заблокированы, нет никаких поврежденных частей, все настроено правильно, и все условия, которые могут повлиять на нормальное функционирование машины, выполнены.

n – Ремонт машины квалифицированным персоналом.

Ремонт осуществляется только квалифицированным персоналом с использованием оригинальных запасных частей.Несоблюдение этих правил может представлять опасность для пользователя.

**ГЛАВА 2 УСТАНОВКА**

**2.1 Инструкции для Пользователя**

Необходимо выполнить следующие требования к используемому помещению:

- должно быть сухо

- вода и нагревательные приборы должны находиться на безопасном расстоянии

- обеспечена достаточная вентиляция и освещение (соответствовать нормативным требованиям безопасности и гигиены).

До размещения прибора убедитесь, что поверхность, на которой прибор будет установлен, ровная.

**ВАЖНО**

**Производитель обращает внимание на то, что сеть питания должна иметь защитные устройства (дифференциальный переключатель), подключенные к общей системе заземления, согласно национальным и локальным директивам, расстояние между контактами должно быть не менее 3мм.**

Убедитесь, что стандарты по электрическим подключениям страны, где проводится установка прибора, совпадают со значениями (1.3) на шильде прибора.

**2.2**

**Modalità d'installazione**

La macchina viene fornita in un imballo chiuso.

Dopo aver estratto dall'imballo la macchina procedere nel modo seguente:

- Posizionare la macchina nella dislocazione prevista.

- Asportare il film protettivo evitando di usare utensili che possono danneggiare le superfici.

**NOTA**

**Tutti i particolari relativi all'imballo devono essere smaltiti secondo le leggi vigenti.**

**2.3**

**Collegamento elettrico**

Il collegamento alla rete elettrica della macchina viene effettuato tramite cavo d'alimentazione dotato di spina.

**2.4**

**Posizionamento della macchina**

La presa della rete elettrica deve essere facilmente accessibile, non deve richiedere alcuno spostamento.

La distanza tra la macchina e la presa deve essere tale da non provocare la tensione del cavo d'alimentazione; inoltre detto cavo non deve mai trovarsi sotto gli appoggi della macchina.

**CAPITOLO 3**

**MESSA IN FUNZIONE**

**3.1**

**Dispositivi di comando**

La macchina è dotata dei seguenti dispositivi di comando:

Sul frontale:

Interruttore 1-0-2

Posizione 1 Macchina avviata

Posizione 2 Funzionamento a pedale

**3.2**

**Verifica funzionale**

Dopo aver inserito la spina del cavo d'alimentazione nella presa della rete elettrica, la macchina è pronta per la verifica funzionale.

**Avviamento**: premere l'interruttore in posizione 1, la macchina si avvia.

**Arresto**: premere l'interruttore in posizione 0, la macchina si arresta.

**Avviare la macchina a vuoto per un minuto, verificare che il funzionamento sia regolare.**

**2.2**

**Требования к установке**

Прибор поставляется в собранном виде в одной упаковке. Перемещайте коробку в вертикальном положении.

НЕ поднимайте коробку с помощью вильчатого подъемника.

**ПРИМЕЧАНИЕ**

**Не выбрасывайте упаковку, рассортируйте ее согласно материалам (картон, дерево, пластик и т.д.), упаковку следует утилизировать согласно местным и национальным директивам.**

**2.3**

**Электроподключение**

Подключите прибор к источнику питания с помощью кабеля, снабженного вилкой.

**2.4**

**Месторасположение прибора**

Должен быть обеспечен свободный доступ к источнику питания.

Кабель не должен быть натянут и не прижат машиной.

**ГЛАВА 3**

**ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ**

**3.1**

**Кнопки управления**

Машина оснащена следующими кнопками управления:

Спереди:

- Старт (1)

- Стоп (0)

- Эл.педаль (2)

**3.2**

**Проверка функций**

После подключения сетевого кабеля к источнику питания машина готова к проверке функций.

**Старт**: нажмите кнопку (1), машина включится.

**Стоп**: нажмите кнопку (0), машина остановится.

**Запустите машину, не используя тесто, дайте ей поработать в течение 1 минуты и убедитесь, что она функционирует без сбоев.**

**CAPITOLO 4**

**USO**

Prima di iniziare ogni ciclo di lavoro accertarsi che la macchina sia perfettamente pulita in particolare le superfici a contatto con la pasta. Qualora necessario procedere alla pulizia secondo le modalità.

**4.1**

**Uso della macchina**

**AVVIAMENTO**

Premere l'interruttore in posizione 1, la macchina mette in movimento la coppia di rulli ed è pronta per la fase operativa.

Prima di introdurre nell'apertura la pallina di pasta leggermente infarinata e precedentemente lievitata (almeno 6-8 ore). Aprire per mezzo dell’apposita manopola la copia di rulli in posizione 3-4 schiacciare a cuneo parte del bordo della stessa allo scopo di favorirne l'ingresso nella coppia di rulli, in questo passaggio la pasta subisce una prima riduzione dello spessore assumendo una forma ovale. A questo punto ridurre per mezzo dell’apposita manopola la copia di rulli in posizione 1-2, ruotare la pasta in senso trasversale di circa 90° disponendola per il successivo passaggio nella coppia di rulli, dai quali uscirà un disco la cui formatura, buona ma non ottimale, necessita di qualche ritocco manuale.

**ARRESTO**

Premere l'interruttore in posizione 0.

**4.2**

**Uso del comando a pedale**

Il comando a pedale per la sua destinazione, integrativa ai comandi frontali, d'avviamento e d'arresto, consente di mantenere la macchina in funzione per il tempo strettamente necessario all'uso.

Detto comando va collegato alla macchina inserendo la spina terminale del cavo pedale nella presa a lato della macchina stessa.

**AVVIAMENTO**

Premendo l'interruttore in posizione 2, la macchina non si avvia, ma rimane in attesa.

Esercitando una leggera pressione sul comando a pedale, i rulli iniziano a girare e la macchina è pronta per l'uso.

**ARRESTO**

Sollevando il piede dal comando a pedale la macchina si arresta.

**ГЛАВА 4**

**ЭКСПЛУАТАЦИЯ**

Перед каждым рабочим циклом необходимо удостовериться, что прибор чистый, в особенности части машины, непосредственно соприкасающиеся с тестом. При необходимости очистить машину.

**4.1**

**Эксплуатация машины**

**Начать работу**

Нажмите кнопку на позиции1; машина включает два валика и готова к использованию.

Скатайте небольшие шарики теста по возможности одного веса для получения основы для пиццы и хлеба.

Поместите один из шариков между верхними валиками и настройте положение с помощью специального регулятора так, чтобы валики были открыты почти наполовину.

До выполнения данного действия нижние валики следует установить с помощью регулятора так: для получения конечной формы, необходимой для получения основы для пиццы и хлеба, валики должны быть наполовину закрыты.

Тесто, подаваемое через верхние валики, принимает овальную форму; специальные маленькие весы в центре желобка автоматически поворачивают тесто на 90º и подают к нижним валикам.

Гири весов необходимо настраивать согласно весу шариков теста.

Если весы не используются, данную работу следует проделывать вручную. После подачи порций к верхним валикам необходимо подать их к нижней паре так, чтобы края теста овальной формы были параллельны валикам.

**Закончить работу**

Нажмите кнопку (0).

**4.2**

**Экслуатация педали**

Поставляется только по заказу клиента.

Повторяет функции кнопок Старт, Стоп. Включает и отключает валики. Подключается к розетке. После ее подключения отключаются функции кнопок Старт, Стоп.

Данное устройство подключается в специальный разъем сбоку машины.

**Начать работу**

При нажатии кнопки (2) машина не включается, но находится в режиме ожидания.

При медленном нажатии на педаль, валики начинают двигаться и машина готова к использованию.

**Закончить работу**

Чтобы выключить машину отожмите педаль

**CAPITOLO 5**

**MANUTENZIONE**

**ATTENZIONE**

**Prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione,pulizia compresa, si deve staccare la spina dalla presa della rete d'alimentazione.**

**In caso di malfunzionamento o di guasto della macchina rivolgersi esclusivamente ai centri d'assistenza autorizzati dal costruttore (vedi cap.6).**

**5.1**

**Pulizia**

La pulizia deve essere eseguita alla fine d'ogni utilizzo **in osservanza delle norme igieniche e a tutela della funzionalità della macchina.**

Con l'ausilio di un pennello idoneo procedere ad una prima rimozione dei residui di farina e pasta.

Sganciare le molle, sfilare i raschiapasta, quindi ruotare le leve di regolazione in posizione massima apertura, condizione di massima apertura dei rulli.

Pulire accuratamente la macchina e tutti i particolari compresi quelli smontati usando una spugna o un panno inumiditi con acqua e detergente. Risciacquare quanto basta per la completa rimozione del detergente. Asciugare con carta assorbente per uso alimentare, quindi ripassare prima le superfici a contatto con la pasta e poi tutta la macchina con un panno morbido e pulito imbevuto con disinfettante specifico per macchine alimentari.

**ATTENZIONE**

**Si raccomanda di non utilizzare in nessun caso prodotti chimici non alimentari abrasivi o corrosivi. Evitare nel modo più assoluto di usare getti d'acqua, utensili vari, mezzi ruvidi o abrasivi quali pagliette in acciaio, spugne, ecc. che possano danneggiare le superfici ed in particolare compromettere la sicurezza sotto il profilo igienico.**

Rimontare nell'ordine: i raschiapasta, le molle, gli scivoli, il bilancino e le protezioni.

**Verificare che tutti i particolari siano stati correttamente posizionati e fissati.**

**ГЛАВА 5**

**ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ**

**ВНИМАНИЕ**

**При проведении обслуживания или устранении неисправностей всегда отключайте прибор от источника питания до выполнения всех манипуляций.**

**В случае обнаружения неиправности или поломки машины следует обратиться к уполномоченному представителю производителя (см.главу 6).**

**5.1**

**Очистка**

После работы необходимо промывать детали, входящие в контакт с тестом (фронтальная часть и две пары валиков) с помощью тряпочки и кисточки и только либо горячей, либо холодной воды с использованием специальных моющих средств для пищевого оборудования.

Тщательно промойте и протрите насухо салфеткой все вымытые детали.

**ВНИМАНИЕ**

**Важно не использовать химические абразивные или коррозийные моющие средства. Избегайте использования проточной воды, негладких инструментов, таких как металлические губки и т.д. .. Они могут повредить поверхность.**

Устанавливайте детали в следующем порядке: тестораскатные валики, пружины, датчики, защитные устройства.

**Убедитесь, что все снятые запчасти и детали установлены правильно и закреплены.**

5**.2**

**Lubrificazione alberi e rulli**

Con frequenza annuale è indispensabile procedere alla lubrificazione degli alberi e dei rulli.

Dopo aver smontato: le protezioni, gli scivoli, le molle e i raschiapasta, svitare le viti di fissaggio e smontare prima lo schienale e successivamente i supporti, sfilare i rulli e i giunti. Pulire accuratamente i particolari con l'ausilio di una spugna, acqua tiepida e detergente per uso alimentare, risciacquare quanto basta ed asciugare con carta assorbente. Lubrificare sia gli alberi sia i fori dei rulli con una ragionevole quantità d'olio di paraffina. Rimontare e fissare tutti i particolari procedendo in ordine inverso rispetto alla sequenza di smontaggio.

5**.2**

**Смазка валиков и роликов**

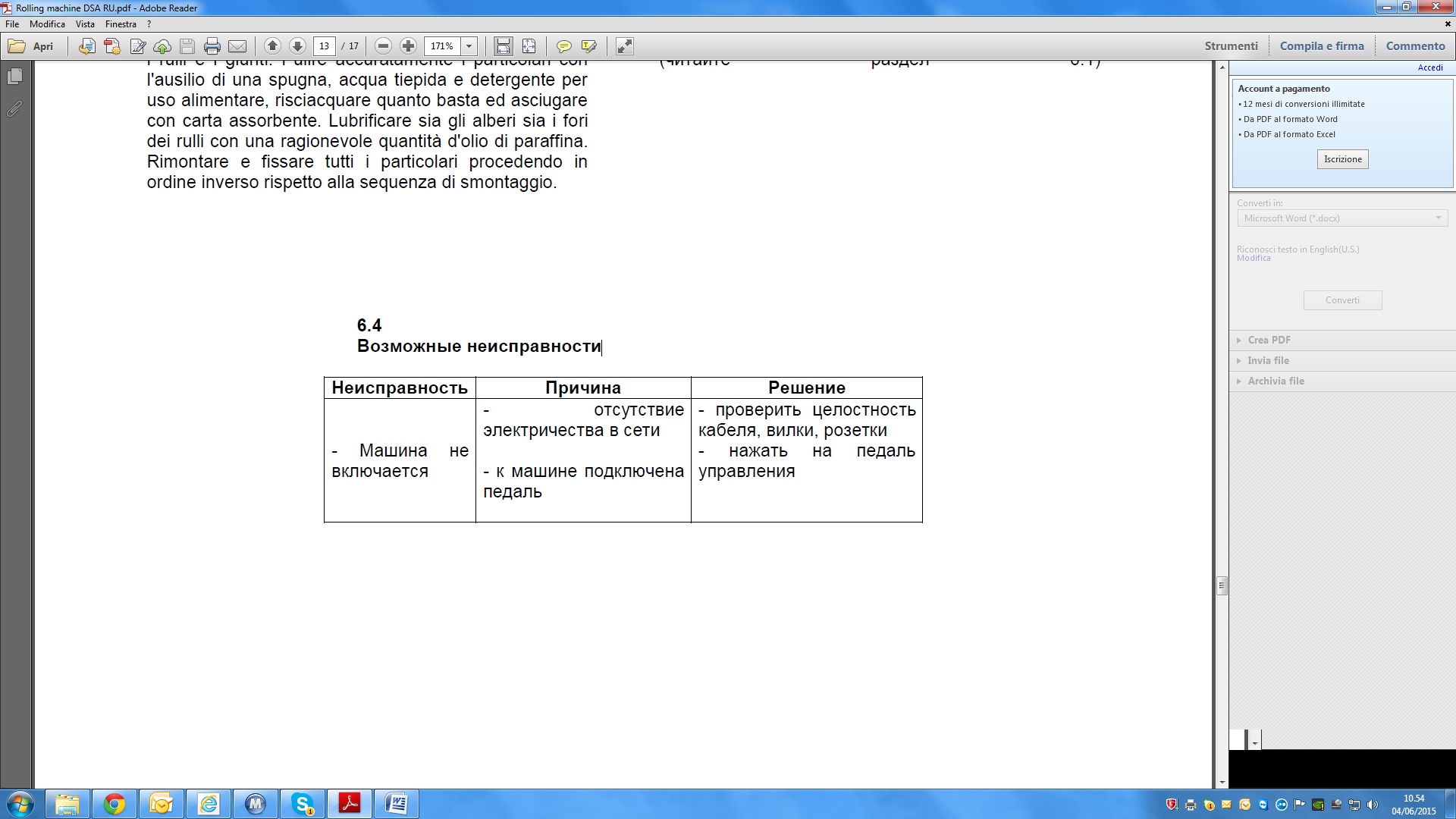
Каждый год необходимо производить смазку валиков и роликов прибора.

После данных действий установка снятых запчастей производится как и после чистки машины

(читайте раздел 5.1)

**5.4**

**Возможные неисправности**



**CAPITOLO 6**

**DEMOLIZIONE DELLA MACCHINA**

In caso di smantellamento e/o demolizione della macchina, i particolari che la compongono non presentano un grado di pericolosità tale da richiedere l'adozione di particolari cautele.

Per facilitare le operazioni di riciclaggio dei materiali, vanno separate dalla macchina tutte le parti che compongono l'impianto elettrico, i componenti termoplastici e le cinghie di trasmissione.

**CAPITOLO 7**

**SERVIZIO POST-VENDITA**

**7.1**

**Parti di ricambio**

Per la richiesta di parti di ricambio riferirsi alle figure.

Italia

Prismafood s.r.l.

Via Tabina,18

33098 Valvasone (PN)

Tel.(+39)0434-85081

Fax(+39)0434-857878

**Stati CEE:**

Rivolgersi esclusivamente al proprio rivenditore.

**ГЛАВА 6**

**ДЕМОНТАЖ МАШИНЫ**

В конце срока эксплуатации прибора:

- Отключите прибор от источника питания и отрежьте шнур питания.

- Произведите демонтаж электронной панели.

- Демонтируйте компоненты, рассортируйте их по типу материала, сдайте в центры утилизации.

**ГЛАВА 7**

**ПОСЛЕГАРАНТИЙНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ**

**7.1**

**Запасные части**

Для запроса запасных частей смотрите таблицу далее.

Italia

Prismafood s.r.l.

Via Tabina,18

33098 Valvasone (PN)

Tel.(+39)0434-85081

Fax(+39)0434-857878

**Страны EC:**

Просьба обращаться только по месту приобретения

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **DILAMINATRICE DSA 420 RP NEW** | | |  | **DSA 420 RP NEW ROLLING MACHINE** | | |
| **POS.** | **ART.** | **DESCRIZIONE** |  | **POS.** | **ART.** | **DESCRIPTION** |
| 1 | 5T100001 | TAPPO COPRIFORO |  | 1 | 5T100001 | PLUG STRAP |
| 2 | 5S500001 | SEEGER Ø10 UNI 7435 |  | 2 | 5S500001 | SEEGER Ø10 UNI 7435 |
| 3 | 3P020001 | POMELLO REGOLAZIONE |  | 3 | 3P020001 | KNOB CONTROL |
| 5 | 5S510005 | SPINA CILINDRICA 3X14 |  | 5 | 5S510005 | CILINDRIC SHEET 3X14 |
| 6 | 3S010030 | SUPPORTO RULLI INFERIORE |  | 6 | 3S010030 | LOWER ROLLERS SUPPORT |
| 7 | 3S010035 | SUPPORTO RULLI SUPERIORE RP |  | 7 | 3S010035 | UPPER ROLLERS SUPPORT |
| 9 | 3A010047 | ALBERO CILINDRICO INFERIORE 420 |  | 9 | 3A010047 | LOWER CILINDRIC SHAFT 420 |
| 10 | 3A010042 | ALBERO CILINDRICO INFERIORE 310 |  | 10 | 3A010042 | LOWER CILINDRIC SHAFT 310 |
| 11 | 3R020010 | RASCHIAPASTA POSTERIORE 420 |  | 11 | 3R020010 | BACK DOUGH SCRAPER 420 |
| 12 | 3R010020 | RULLO CILINDRICO INFERIORE 420 |  | 12 | 3R010020 | LOWER CILINDRIC ROLLER 420 |
| 13 | 3R010005 | RULLO CILINDRICO SUPERIORE 420 |  | 13 | 3R010005 | UPPER CILINDRIC ROLLER 420 |
| 17 | 5A010001 | ANELLO ELASTICO |  | 17 | 5A010001 | ELASTIC RING |
| 18 | 3A010072 | ALBERO MOTO INFERIORE |  | 18 | 3A010072 | LOWER MOTOR SHAFT |
| 19 | 3A010081 | ALBERO MOTO RP |  | 19 | 3A010081 | UPPER MOTOR SHAFT RP |
| 20 | 5C030000 | CUSCINETTO KBC 6202 ZZ DSA |  | 20 | 5C030000 | KBC 6202 ZZ DSA BEARING |
| 21 | 5L500017 | LINGUETTA UNI 6604-A 5X5X14 |  | 21 | 5L500017 | UNI 6604-A 5X5X14 KEY |
| 22 | 5I200005 | INGRANAGGIO MOTRICE |  | 22 | 5I200005 | DRIVING GEAR |
| 25 | 3S010006 | SUPPORTO INGRANAGGI INFERIORE |  | 25 | 3S010006 | LOWER GEARS SUPPORT |
| 26 | 3S010011 | SUPPORTO INGRANAGGI SUPERIORE RP |  | 26 | 3S010011 | UPPER GEARS SUPPORT RP |
| 27 | 5C030007 | CUSCINETTO 16002 2Z |  | 27 | 5C030007 | 16002 2Z BEARING |
| 28 | 5S500010 | SEEGER Ø15 UNI 7435 |  | 28 | 5S500010 | SEEGER Ø15 UNI 7435 |
| 31 | 5G010005 | GIUNTO MASCHIO |  | 31 | 5G010005 | MALE COUPLING |
| 32 | 5G010001 | GIUNTO FEMMINA |  | 32 | 5G010001 | FEMALE COUPLING |
| 33 | 3R010060 | RULLO ECCENTRICO INFERIORE 420 |  | 33 | 3R010060 | LOWER ECCENTRIC ROLLER 420 |
| 34 | 3R010055 | RULLO ECCENTRICO 310 RP |  | 34 | 3R010055 | UPPER ECCENTRIC ROLLER 310 RP |
| 35 | 3R020030 | RASCHIAPASTA ANTERIORE 420 |  | 35 | 3R020030 | FRONT DOUGH SCRAPER 420 |
| 36 | 3T050025 | TIRANTE INFERIORE 420 |  | 36 | 3T050025 | LOWER STAY ROD 420 |
| 37 | 3T050035 | TIRANTE INFERIORE 310 |  | 37 | 3T050035 | LOWER STAY ROD 310 |
| 38 | 3A010016 | ALBERO ECCENTRICO INFERIORE 420 |  | 38 | 3A010016 | LOWER ECCENTRIC SHAFT 420 |
| 39 | 3A010011 | ALBERO ECCENTRICO INFERIORE 310 |  | 39 | 3A010011 | LOWER ECCENTRIC SHAFT 310 |
| 41 | 5M500005 | MOLLA RASCHIAPASTA |  | 41 | 5M500005 | DOUGH SCRAPER SPRING |
| 42 | 5L500010 | LINGUETTA UNI 6604-A 4X4X15 |  | 42 | 5L500010 | UNI 6604-A 4X4X15 KEY |
| 43 | 5M500001 | MOLLA MANOPOLA REGOLAZIONE |  | 43 | 5M500001 | KNOB REGULATION SPRING |
| 45 | 4C010008 | CARTER POSTERIORE DSA 420 NEW |  | 45 | 4C010008 | BACK COVER DSA 420 NEW |
| 46 | 5R010001 | RIDUTTORE NMRV30 |  | 46 | 5R010001 | NMRV30 REDUCER |
| 47 | 5C020015 | CINGHIA DENTATA DILAMINATRICE 420 |  | 47 | 5C020015 | 310 ROLL MACHINE BELT |
| 48 | 4P010017 | PIASTRA DSA 420 RP NEW |  | 48 | 4P010017 | DSA 420 RP NEW PLATE |
| 50 | 4T010116 | TELAIO DSA 420 RP NEW |  | 50 | 4T010116 | DSA 420 RP NEW CHASSIS |
| 53 | 4S010010 | SCIVOLO SUPERIORE DSA 420 RP |  | 53 | 4S010010 | DSA 420 RP UPPER SLIDE |
| 55 | 4S010070 | SCIVOLO INFERIORE DSA 420 RP NEW |  | 55 | 4S010070 | DSA 420 RP NEW LOWER SLIDE |
| 57 | 5L500020 | LINGUETTA UNI 6604-A 5X5X20 |  | 57 | 5L500020 | UNI 6604-A 5X5X20 KEY |
| 58 | 7G010074 | GRUPPO RULLI SUPERIORE 420 RP NEW |  | 58 | 7G010074 | 420 RP NEW UPPER ROLLER GROUP |
| 59 | 4C010075 | CARTER PROTEZIONE INGRANAGGI SUP. RP |  | 59 | 4C010075 | UPPER PROTECTION GEAR SUPPORT RP |
| 60 | 4P020036 | PROTEZIONE SUPERIORE 420 RP |  | 60 | 4P020036 | 420 RP UPPER PROTECTION |
| 61 | 4P020015 | PROTEZIONE INFERIORE 420 |  | 61 | 4P020015 | 420 LOWER PROTECTION |
| 62 | 4C010070 | CARTER PROTEZIONE INGRANAGGI |  | 62 | 4C010070 | PROTECTION GEAR SUPPORT |
| 63 | 7G010072 | GRUPPO RULLI INFERIORE 420 NEW |  | 63 | 7G010072 | 420 NEW LOWER ROLLER GROUP |
| 64 | 5L500020 | LINGUETTA UNI 6604-A 5X5X20 |  | 64 | 5L500020 | UNI 6604-A 5X5X20 KEY |
| 65 | 5L500024 | LINGUETTA UNI 6604-A 5X5X60 |  | 65 | 5L500024 | UNI 6604-A 5X5X60 KEY |
| 67 | 4P030021 | PIEDE DX DSA 420 NEW |  | 67 | 4P030021 | DX FOOT DSA 420 NEW |
| 70 | 5I100001 | INTERRUTTORE |  | 70 | 5I100001 | SWITCH |
| 72 | 4P030022 | PIEDE SX DSA 420 NEW |  | 72 | 4P030022 | SX FOOT DSA 420 NEW |
| 73 | 5P020001 | PEDALE DILAMINATRICE |  | 73 | 5P020001 | PEDAL |
| 74 | 5P200001 | PRESA PEDALE |  | 74 | 5P200001 | PEDAL POWER |
| 75 | 5V050005 | VENTOLA 230V |  | 75 | 5V050005 | 230V FAN |
| 78 | 3T300010 | TENDICINGHIA DILAMINATRICI |  | 78 | 3T300010 | ROLL MACHINE HOLDING BELT |
| 79 | 3P010010 | PULEGGIA DENTATA DILAMINATRICI |  | 79 | 3P010010 | ROLL MACHINE PULLEY |
| 80 | 5P100015 | PASSACAVO Ø 6-10,5 |  | 80 | 5P100015 | Ø 6-10,5 CABLE PRESS |
| 81 | 5M020010 | MOTORE DILAMINATRICE 0,25KW-230V |  | 81 | 5M020010 | ROLL MACHINE MOTOR 0,25KW 230V |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  | **7I010002** | **INGRANAGGIO CONDOTTO ECCENTRICO COMPLETO** |  |  | **7I010002** | **COMPLETE ECCENTRIC DUCT GEAR** |
| 30 | 3I010002 | MOZZO INGRANAGGIO ECCENTRICO |  | 30 | 3I010002 | ECCENTRIC GEAR HUB |
| 16 | 5I200006 | INGRANAGGIO CONDOTTO ACCIAIO |  | 16 | 5I200006 | STEEL DUCT GEAR |
| 15 | 5B100010 | BOCCOLA |  | 15 | 5B100010 | BUSH |
| 29 (2x) | 5L500015 | LINGUETTA UNI 6604-A 5X5X10 |  | 29 (2x) | 5L500015 | UNI 6604-A 5X5X10 KEY |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  | **7I010001** | **INGRANAGGIO CONDOTTO CILINDRICO COMPLETO** |  |  | **7I010001** | **COMPLETE CYLINDRICAL DUCT GEAR** |
| 14 | 3I010006 | MOZZO INGRANAGGIO CILINDRICO |  | 14 | 3I010006 | CYLINDRICAL GEAR HUB |
| 16 | 5I200006 | INGRANAGGIO CONDOTTO ACCIAIO |  | 16 | 5I200006 | STEEL DUCT GEAR |
| 15 | 5B100010 | BOCCOLA |  | 15 | 5B100010 | BUSH |
| 29 (2x) | 5L500015 | LINGUETTA UNI 6604-A 5X5X10 |  | 29 (2x) | 5L500015 | UNI 6604-A 5X5X10 KEY |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **DILAMINATRICE DSA 500 RP NEW** | | |  | **DSA 500 RP NEW ROLLING MACHINE** | | |
| **POS.** | **ART.** | **DESCRIZIONE** |  | **POS.** | **ART.** | **DESCRIPTION** |
| 1 | 5T100001 | TAPPO COPRIFORO |  | 1 | 5T100001 | PLUG STRAP |
| 2 | 5S500001 | SEEGER Ø10 UNI 7435 |  | 2 | 5S500001 | SEEGER Ø10 UNI 7435 |
| 3 | 3P020001 | POMELLO REGOLAZIONE |  | 3 | 3P020001 | KNOB CONTROL |
| 5 | 5S510005 | SPINA CILINDRICA 3X14 |  | 5 | 5S510005 | CILINDRIC SHEET 3X14 |
| 6 | 3S010030 | SUPPORTO RULLI INFERIORE |  | 6 | 3S010030 | LOWER ROLLERS SUPPORT |
| 7 | 3S010035 | SUPPORTO RULLI SUPERIORE RP |  | 7 | 3S010035 | UPPER ROLLERS SUPPORT |
| 9 | 3A010054 | ALBERO CILINDRICO 500 |  | 9 | 3A010054 | CILINDRIC SHAFT 500 |
| 10 | 3A010042 | ALBERO CILINDRICO INFERIORE 310 |  | 10 | 3A010042 | LOWER CILINDRIC SHAFT 310 |
| 11 | 3R020003 | RASCHIAPASTA POSTERIORE 500 |  | 11 | 3R020003 | BACK DOUGH SCRAPER 420 |
| 12 | 3R010030 | RULLO CILINDRICO INFERIORE 500 |  | 12 | 3R010030 | LOWER CILINDRIC ROLLER 500 |
| 13 | 3R010015 | RULLO CILINDRICO 310 RP |  | 13 | 3R010015 | CILINDRIC ROLLER 310 RP |
| 17 | 5A010001 | ANELLO ELASTICO |  | 17 | 5A010001 | ELASTIC RING |
| 18 | 3A010072 | ALBERO MOTO INFERIORE |  | 18 | 3A010072 | LOWER MOTOR SHAFT |
| 19 | 3A010081 | ALBERO MOTO RP |  | 19 | 3A010081 | UPPER MOTOR SHAFT RP |
| 20 | 5C030000 | CUSCINETTO KBC 6202 ZZ DSA |  | 20 | 5C030000 | KBC 6202 ZZ DSA BEARING |
| 21 | 5L500017 | LINGUETTA UNI 6604-A 5X5X14 |  | 21 | 5L500017 | UNI 6604-A 5X5X14 KEY |
| 22 | 5I200005 | INGRANAGGIO MOTRICE |  | 22 | 5I200005 | DRIVING GEAR |
| 25 | 3S010006 | SUPPORTO INGRANAGGI INFERIORE |  | 25 | 3S010006 | LOWER GEARS SUPPORT |
| 26 | 3S010011 | SUPPORTO INGRANAGGI SUPERIORE RP |  | 26 | 3S010011 | UPPER GEARS SUPPORT RP |
| 27 | 5C030007 | CUSCINETTO 16002 2Z |  | 27 | 5C030007 | 16002 2Z BEARING |
| 28 | 5S500010 | SEEGER Ø15 UNI 7435 |  | 28 | 5S500010 | SEEGER Ø15 UNI 7435 |
| 31 | 5G010005 | GIUNTO MASCHIO |  | 31 | 5G010005 | MALE COUPLING |
| 32 | 5G010001 | GIUNTO FEMMINA |  | 32 | 5G010001 | FEMALE COUPLING |
| 33 | 3R010070 | RULLO ECCENTRICO INFERIORE 500 |  | 33 | 3R010070 | LOWER ECCENTRIC ROLLER 500 |
| 34 | 3R010055 | RULLO ECCENTRICO 310 RP |  | 34 | 3R010055 | UPPER ECCENTRIC ROLLER 310 RP |
| 35 | 3R020023 | RASCHIAPASTA ANTERIORE 500 |  | 35 | 3R020023 | FRONT DOUGH SCRAPER 500 |
| 36 | 3T050020 | TIRANTE INFERIORE 500 |  | 36 | 3T050020 | LOWER STAY ROD 500 |
| 37 | 3T050035 | TIRANTE INFERIORE 310 |  | 37 | 3T050035 | LOWER STAY ROD 310 |
| 38 | 3A010024 | ALBERO ECCENTRICO INFERIORE 500 |  | 38 | 3A010024 | LOWER ECCENTRIC SHAFT 500 |
| 39 | 3A010011 | ALBERO ECCENTRICO INFERIORE 310 |  | 39 | 3A010011 | LOWER ECCENTRIC SHAFT 310 |
| 41 | 5M500005 | MOLLA RASCHIAPASTA |  | 41 | 5M500005 | DOUGH SCRAPER SPRING |
| 42 | 5L500010 | LINGUETTA UNI 6604-A 4X4X15 |  | 42 | 5L500010 | UNI 6604-A 4X4X15 KEY |
| 43 | 5M500001 | MOLLA MANOPOLA REGOLAZIONE |  | 43 | 5M500001 | KNOB REGULATION SPRING |
| 45 | 4C010019 | CARTER POSTERIORE DSA 500 RP NEW |  | 45 | 4C010019 | BACK COVER DSA 420 NEW |
| 46 | 5R010001 | RIDUTTORE NMRV30 |  | 46 | 5R010001 | NMRV30 REDUCER |
| 47 | 5C020015 | CINGHIA DENTATA DILAMINATRICE 420 |  | 47 | 5C020015 | 310 ROLL MACHINE BELT |
| 48 | 4P010026 | PIASTRA DSA 500 RP NEW |  | 48 | 4P010026 | DSA 500 RP NEW PLATE |
| 50 | 4T010119 | TELAIO DSA 500 RP NEW |  | 50 | 4T010119 | DSA 500 RP NEW CHASSIS |
| 53 | 4S010010 | SCIVOLO SUPERIORE DSA 420 RP |  | 53 | 4S010010 | DSA 420 RP UPPER SLIDE |
| 55 | 4S010045 | SCIVOLO INFERIORE DSA 500 RP NEW |  | 55 | 4S010045 | DSA 500 RP NEW LOWER SLIDE |
| 57 | 5L500020 | LINGUETTA UNI 6604-A 5X5X20 |  | 57 | 5L500020 | UNI 6604-A 5X5X20 KEY |
| 58 | 7G010074 | GRUPPO RULLI SUPERIORE 420 RP NEW |  | 58 | 7G010074 | 420 RP NEW UPPER ROLLER GROUP |
| 59 | 4C010075 | CARTER PROTEZIONE INGRANAGGI SUP. RP |  | 59 | 4C010075 | UPPER PROTECTION GEAR SUPPORT RP |
| 60 | 4P020036 | PROTEZIONE SUPERIORE 420 RP |  | 60 | 4P020036 | 420 RP UPPER PROTECTION |
| 61 | 4P020045 | PROTEZIONE INFERIORE 500 RP |  | 61 | 4P020045 | 500 RP LOWER PROTECTION |
| 62 | 4C010070 | CARTER PROTEZIONE INGRANAGGI |  | 62 | 4C010070 | PROTECTION GEAR SUPPORT |
| 63 | 7G010076 | GRUPPO RULLI INFERIORE 500 RP NEW |  | 63 | 7G010076 | 500 RP NEW LOWER ROLLER GROUP |
| 64 | 5L500020 | LINGUETTA UNI 6604-A 5X5X20 |  | 64 | 5L500020 | UNI 6604-A 5X5X20 KEY |
| 65 | 5L500024 | LINGUETTA UNI 6604-A 5X5X60 |  | 65 | 5L500024 | UNI 6604-A 5X5X60 KEY |
| 67 | 4P030021 | PIEDE DX DSA 420 NEW |  | 67 | 4P030021 | DX FOOT DSA 420 NEW |
| 70 | 5I100001 | INTERRUTTORE |  | 70 | 5I100001 | SWITCH |
| 72 | 4P030022 | PIEDE SX DSA 420 NEW |  | 72 | 4P030022 | SX FOOT DSA 420 NEW |
| 73 | 5P020001 | PEDALE DILAMINATRICE |  | 73 | 5P020001 | PEDAL |
| 74 | 5P200001 | PRESA PEDALE |  | 74 | 5P200001 | PEDAL POWER |
| 75 | 5V050005 | VENTOLA 230V |  | 75 | 5V050005 | 230V FAN |
| 78 | 3T300010 | TENDICINGHIA DILAMINATRICI |  | 78 | 3T300010 | ROLL MACHINE HOLDING BELT |
| 79 | 3P010010 | PULEGGIA DENTATA DILAMINATRICI |  | 79 | 3P010010 | ROLL MACHINE PULLEY |
| 80 | 5P100015 | PASSACAVO Ø 6-10,5 |  | 80 | 5P100015 | Ø 6-10,5 CABLE PRESS |
| 81 | 5M020010 | MOTORE DILAMINATRICE 0,25KW-230V |  | 81 | 5M020010 | ROLL MACHINE MOTOR 0,25KW 230V |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  | **7I010002** | **INGRANAGGIO CONDOTTO ECCENTRICO COMPLETO** |  |  | **7I010002** | **COMPLETE ECCENTRIC DUCT GEAR** |
| 30 | 3I010002 | MOZZO INGRANAGGIO ECCENTRICO |  | 30 | 3I010002 | ECCENTRIC GEAR HUB |
| 16 | 5I200006 | INGRANAGGIO CONDOTTO ACCIAIO |  | 16 | 5I200006 | STEEL DUCT GEAR |
| 15 | 5B100010 | BOCCOLA |  | 15 | 5B100010 | BUSH |
| 29 (2x) | 5L500015 | LINGUETTA UNI 6604-A 5X5X10 |  | 29 (2x) | 5L500015 | UNI 6604-A 5X5X10 KEY |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  | **7I010001** | **INGRANAGGIO CONDOTTO CILINDRICO COMPLETO** |  |  | **7I010001** | **COMPLETE CYLINDRICAL DUCT GEAR** |
| 14 | 3I010006 | MOZZO INGRANAGGIO CILINDRICO |  | 14 | 3I010006 | CYLINDRICAL GEAR HUB |
| 16 | 5I200006 | INGRANAGGIO CONDOTTO ACCIAIO |  | 16 | 5I200006 | STEEL DUCT GEAR |
| 15 | 5B100010 | BOCCOLA |  | 15 | 5B100010 | BUSH |
| 29 (2x) | 5L500015 | LINGUETTA UNI 6604-A 5X5X10 |  | 29 (2x) | 5L500015 | UNI 6604-A 5X5X10 KEY |

